

CHINOIS

COMPTE RENDU DE DOCUMENTS

ÉPREUVE COMMUNE : ORAL

M. Stéphane FEUILLAS, Mme Isabelle RABUT

Coefficient de l'épreuve : 2

Durée de préparation de l'épreuve : 1 heure

Durée de passage devant le jury : 30 minutes dont 20 minutes d'exposé et 10 minutes de questions

Type de sujets donnés : texte(s) ou document(s)

Modalités de tirage du sujet : un seul sujet

Liste des ouvrages généraux autorisés : aucun

Liste des ouvrages spécifiques autorisés : aucun

Un candidat s'est présenté à l'oral portant sur l'analyse d'un document. Il a obtenu la note de 11 / 20.

Le texte tiré au sort était extrait d'un ouvrage intitulé *Les Pièges de la modernisation*. Il concernait comme l'indiquait le titre du paragraphe l'augmentation du sentiment d'insécurité dû à la présence dans les villes des migrants venus des campagnes (*nongmingong* et *minggong*).

Le candidat après avoir succinctement introduit le problème posé a choisi de proposer une lecture linéaire du texte, dégagant en quatre parties les principaux thèmes : la responsabilité des migrants dans les nouveaux désordres des villes ainsi que la difficulté des autorités à appliquer leur réglementation sociale ; le regard négatif des urbains sur ces nouveaux venus ; le nouvel *Eldorado* que constituent pour ces migrants les villes ; enfin les différents métiers qui leur sont dévolus. Il a su habilement faire alterner lecture de certains passages significatifs, traduction et analyse, axant son commentaire autour de l'idée que le phénomène des « migrants de l'intérieur » constituait un phénomène spécifiquement chinois. Ces qualités d'organisation dans l'exposé ont été appréciées. L'analyse elle-même s'est révélée un peu courte, de nombreux passages du texte plus descriptifs et mobilisant davantage de vocabulaire n'ayant pu être véritablement compris. Ainsi n'ont pas pu être vraiment explicités les différences entre les migrants et les urbains, leurs regards respectifs, ni la nature de l'insécurité accrue.

D'autre part, le point de vue de l'auteur, ses partis pris n'ont pas réellement été pris en compte. Il aurait été souhaitable que le candidat ne se prive pas d'un regard critique sur le discours de l'auteur.

L'exposé a donné lieu à un échange de questions-réponses pendant lequel le candidat a fait preuve d'un appréciable sang-froid. Cet échange a permis de clarifier certains points de sa présentation (la question de la démographie, celle des différences entre les campagnes et les villes) et a montré l'intérêt et les connaissances du candidat pour ces questions très actuelles. Il a surtout permis de mesurer le niveau de langue et la capacité à formuler correctement dans l'instant sa pensée.

Des erreurs (peu nombreuses) dans la lecture ont été relevées ; quelques tons ont paru mal assurés, mais le candidat a fait preuve d'une facilité d'élocution et d'un vocabulaire bien maîtrisé. Compte tenu par ailleurs de la nature de l'épreuve et de l'absence de dictionnaire, les lacunes lexicales n'ont pas constitué un obstacle majeur à la présentation et au dialogue.

On ne saurait trop alerter les candidats futurs sur l'importance de la prononciation.